



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
30 September 2005  
Russian  
Original: English

---

### Шестидесятая сессия

Пункты 119 и 120 повестки дня

**Укрепление системы Организации Объединенных Наций**

**Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

### **Письмо Постоянного представителя Чили при Организации Объединенных Наций от 16 сентября 2005 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь от имени Чили, председательствующей в Межпарламентском союзе, препроводить Вам Заключительную декларацию, принятую на второй Всемирной конференции спикеров парламентов, которая проходила с 7 по 9 сентября 2005 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Эта важная Декларация, отражающая мнения представителей народов в парламенте, имеет особое отношение к пунктам, которые в настоящее время обсуждаются в Генеральной Ассамблее. Буду признателен Вам за ее распространение в качестве документа шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам 119 и 120 повестки дня.

(Подпись) Эральдо Муньос  
Посол  
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Чили при Организации Объединенных Наций от 16 сентября 2005 года на имя Генерального секретаря**

**Вторая Всемирная конференция спикеров парламентов**

**Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, 7–9 сентября 2005 года**

**Преодоление дефицита демократии в международных отношениях: усиление роли парламентов**

**Заключительная декларация**

**9 сентября 2005 года**

Парламент является олицетворением демократии. Парламент — это центральное учреждение, через которое выражается воля народа, принимаются законы и правительства отчитываются перед народом. Накануне совещания высокого уровня глав государств и правительств мы, спикеры мировых парламентов, собрались в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Мы собрались, чтобы выразить мнения представителей народов в парламенте, дать оценку действиям парламентов со времени проведения нашей первой Конференции в 2000 году, рассмотреть возможности расширения поддержки международного сотрудничества и Организации Объединенных Наций и тем самым способствовать преодолению дефицита демократии в международных отношениях.

Принимая настоящую Декларацию, мы сознаем, что международному сообществу настоятельно необходимо совместно отвечать на бросаемые ему серьезные вызовы. Мы считаем, что мир находится на перепутье и что глобальное сообщество не должно упустить эту возможность и принять радикальные меры. Хотя восприятие серьезности угроз может отличаться, эффективно устранить эти угрозы можно будет только в том случае, если борьба с ними будет вестись совместно и в рамках системы Организации Объединенных Наций. Мы вновь подтверждаем волю национальных парламентов всемерно участвовать в этих усилиях.

**Международное сотрудничество**

Мы убеждены, что Организация Объединенных Наций должна и в дальнейшем быть краеугольным камнем глобального сотрудничества. Поэтому Генерального секретаря Организации Объединенных Наций следует побуждать более энергично осуществлять процесс текущих реформ. Мы признательны ему за представление всеобъемлющего пакета ценных предложений относительно реформ, изложенных в его докладе «При большей свободе: к развитию, безопасности и правам человека для всех» (A/59/2005). Мы настоятельно призываем все парламенты обсудить эти предложения и во взаимодействии со своими соответствующими правительствами придать импульс действиям, исходя из четкого понимания, что демократия, безопасность, развитие и права человека тесно взаимосвязаны.

Настоятельно необходимо, чтобы государства-члены, в том числе их парламенты, продемонстрировали лидерские качества и политическую волю к тому, чтобы обеспечить Организацию более эффективными механизмами и соответствующими людскими и финансовыми ресурсами во всех областях, а также прочной основой для проведения эффективной управленческой реформы. Предоставление Организации Объединенных Наций средств для решения проблем экономического и социального развития более адекватным образом является одной из таких задач. В целях уменьшения масштабов нищеты и обеспечения устойчивого развития странам необходимы форумы, на которых они могут одновременно обсуждать различные межотраслевые проблемы, включая внешнюю помощь, технологию, торговлю, охрану окружающей среды, финансовую стабильность и политику в области развития.

В докладе «Инвестирование в развитие: практический план достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия» содержится тезис о том, что развитие находится в пределах досягаемости многих государств, и приводится много примеров действий, которые страны могут предпринять индивидуально и коллективно, чтобы приблизиться к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Развитие должно по-прежнему занимать одно из центральных мест в повестке дня. Мы преисполнены решимости наращивать необходимую политическую поддержку перемен и действий. Государства должны выполнить обязательства, которые они уже взяли на себя в отношении предоставления помощи в целях развития в соответствии с Монтеррейским консенсусом и Декларацией тысячелетия. Мы приветствуем дискуссию по новым и инновационным формам финансирования развития, которая, мы надеемся, позволит мобилизовать столь необходимые дополнительные ресурсы.

Вопросы глобальной безопасности в Организации Объединенных Наций следует также решать более энергично. Государства, обладающие ядерным оружием, должны выполнить свои обязательства в отношении ядерного разоружения, и государства должны предпринять новые усилия во всех областях нераспространения и контроля над вооружениями. Меры, которые приняты Организацией Объединенных Наций и ее государствами-членами по борьбе с международным терроризмом, обнадеживают, но можно сделать гораздо больше, в том числе заключить всеобъемлющую конвенцию о борьбе с терроризмом и согласовать международно признанное определение терроризма, которое включает любые действия, направленные на то, чтобы причинить смерть или серьезные телесные повреждения гражданским лицам или некомбатантам с какой бы то ни было целью.

Мы вновь подтверждаем, что поощрение и защита прав человека и основных свобод для всех, в частности для женщин и детей, имеют важное значение для развития, мира и безопасности. Мы также подчеркиваем, что благое управление и верховенство закона на национальном и международном уровнях имеют ключевое значение для устойчивого развития и мира во всем мире. Мы призываем Организацию Объединенных Наций полнее учитывать все эти три измерения в ее работе и настоятельно призываем государства-члены принять с этой целью решительные меры.

## Парламенты и Организация Объединенных Наций

Мы вновь подтверждаем Декларацию первой Конференции спикеров парламентов (2000 год), в которой мы призвали все парламенты и их всемирную организацию — Межпарламентский союз (МПС) — придать парламентское измерение международному сотрудничеству. Мы приветствуем прогресс, который был достигнут многими парламентами в реализации этой цели, о чем свидетельствует доклад МПС «Об участии парламентов в международных делах». В то же время мы признаем, что еще многое предстоит сделать.

Мы приветствуем решение Организации Объединенных Наций предоставить МПС статус наблюдателя. Это первый шаг, который открывает Организации каналы для передачи мнений парламентского сообщества Организации Объединенных Наций. Пришло время установить стратегическое партнерство между двумя учреждениями. Мы были бы весьма заинтересованы в более предметном взаимодействии и координации с Организацией Объединенных Наций и призываем всемирный орган чаще пользоваться политическим и техническим опытом, которым МПС и его парламенты-члены могут поделиться, особенно в областях, относящихся к постконфликтному организационному строительству.

Мы особо отмечаем, что парламенты должны заниматься международными делами не только в рамках межпарламентского сотрудничества и парламентской дипломатии, но и путем внесения вклада в международные переговоры и контроля за ними, надзора за исполнением того, что уже принято правительствами, и обеспечения соблюдения на национальном уровне международных норм и принципов законности. Парламенты также должны быть более внимательны в изучении деятельности международных организаций и внесении вклада в их работу.

Поэтому мы приветствуем ведущиеся обсуждения способов обеспечения более содержательного и структурированного взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и национальными парламентами. Мы вновь подтверждаем рекомендации, относящиеся к этому вопросу, которые содержатся в нашей Декларации 2000 года, и заявляем, что в значительной мере такое взаимодействие должно стать органичной частью повседневной работы наших национальных парламентов. На международном уровне мы предлагаем еще более тесно сотрудничать с МПС, который мы считаем уникальным глобальным парламентским партнером Организации Объединенных Наций.

С этой целью мы призываем МПС обеспечить, чтобы национальные парламенты были лучше информированы о деятельности Организации Объединенных Наций. Кроме того, мы предлагаем МПС чаще использовать опыт членов постоянных и специальных комитетов национальных парламентов при рассмотрении конкретных вопросов, требующих международного сотрудничества. Мы также призываем МПС развивать и далее практику проведения парламентских слушаний и специальных заседаний в Организации Объединенных Наций и более тесно сотрудничать с официальными региональными парламентскими ассамблеями и организациями с целью повысить степень согласованности и эффективности в области глобального и межрегионального парламентского сотрудничества.

МПС является главным инструментом укрепления парламентов во всем мире и содействия тем самым демократии, и мы обещаем и далее его укреплять. Мы приветствуем доклад МПС «Вклад парламентов в демократию». Мы намереваемся укрепить правозащитный механизм МПС, с тем чтобы 40 000 парламентариев мира могли исполнять возложенные на них избирателями обязанности в условиях большей свободы и безопасности. Мы будем также продолжать поддерживать усилия МПС, направленные на то, чтобы представительство мужчин и женщин в парламентах было более справедливым, и при необходимости принимать соответствующие меры.

Действуя таким образом, мы улучшим способность наших парламентов воздействовать на работу Организации Объединенных Наций, повысим транспарентность и подотчетность этой всемирной организации и тем самым придадим импульс проводящимся в Организации Объединенных Наций реформам.

### **Последующие меры и осуществление**

Мы преисполнены решимости довести настоящую Декларацию до сведения наших парламентов и настоятельно призываем их сделать все возможное для того, чтобы обеспечить ее осуществление эффективным образом. Мы призываем каждый парламент организовывать ежегодно проведение примерно в одно и то же время «международного дня парламентов» и провести парламентские дебаты по одной из рекомендаций, включенных в настоящую Декларацию. Мы предлагаем МПС направить эту Декларацию Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Председателю Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций с просьбой распространить ее в качестве официального документа Организации Объединенных Наций. Мы также постановляем созывать будущие совещания спикеров парламентов для рассмотрения прогресса в осуществлении настоящей Декларации и предлагаем МПС сделать необходимые приготовления в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций.